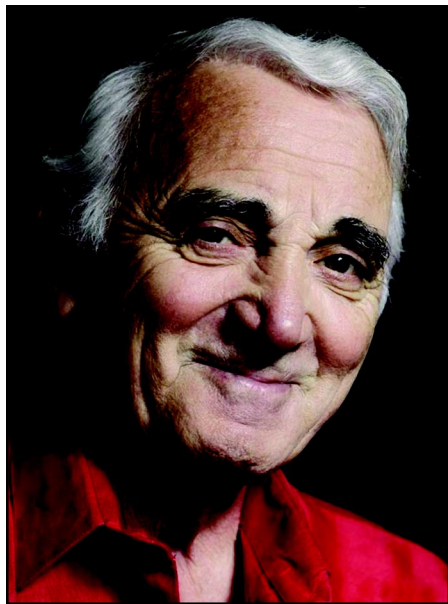


## ԶԱԼԱԽՔԻ ԶԱՅԵՐԸ ԱԶՆԱԴՈՒՐԻՆ ԿՈՉ ԿՐՆԵՆ՝ ՉՄԱՍՆԱԿՑԻԼ ԱԽԱԼՑԻԱՅԻ ՄԵՋ ԿԱՅԱՆԱԼԻՔ ԶԱՄԵՐՔԻՆ

Զալախքի հայկական հասարակական կազմակերպություններու խորհուրդը տարածած է յայտարարութիւն մը, կոչ ընելով յայտնի ֆրանսահայ երգիչ Շառլ Ազնաւուրին՝ հրաժարուելու Ախալցխայի բերդի վերաբացման առթիւ կայանալիք համերգին մասնակցելէ եւ փոխարէնը վրաց իշխանութիւններու առջեւ հրապարակաւ բարձրացնելու ջալախահայութեան յուզող խնդիրները:

«Սոյն թուականի Օգոստոսի 16-ին Վրաստանի իշխանութիւնները նախատեսում են հիմնանորոգումից յետոյ հանդիսաւոր կերպով վերաբացել Ախալցխայի բերդը եւ դրան մաս կազմող «ԱՏ-մետիէ» մզկիթը: Ըստ վրացական լրատուամիջոցների՝ միջոցառմանը մասնակցելու է նաեւ Շառլ Ազնաւուրը, որն իրեն ուղեկցող երաժշտական խմբով համերգ է տալու մզկիթի անմիջական հարեւանութեամբ գտնուող վայրում: Վրացական իշխանութիւնները Ախալցխայում վերականգնում են թուրքական մզկիթ, սակայն շարունակում են արհամարհել հայկական Սուրբ Նշան եկեղեցին համայնքին վերադարձնելու Ախալցխայի հայութեան եւ Վիրահայոց թեմի պահանջները, շարունակուած են խոնարհուել ու քանդուել Վրաստանի տարածքում գտնուող հայկական եկեղեցիներն ու հոգեւոր այլ յուշարձանները: Նման պայմաններում Շառլ Ազնաւուրի համերգը մեծ հարուած կը հասցնի աշխարհահռչակ շանսոնիէի հեղինակութեանը ջալախահայութեան»:



Ֆրանսահայ երգիչ Շառլ Ազնաւուր

շրջանում: Մասնակցելով այս միջոցառմանը նա ակամայ նպաստելու է ջալախահայութեան իրաւունքների ոտնահարման վրաց իշխանութիւնների քաղաքականութեանը», - ըստ անվան յայտարարութեան մէջ:

Յայտարարութիւնը տարածած կազմակերպությունները այդ միջոցառումը կը գնահատում են որպէս ջալախահայութեան նկատմամբ թուրք-վրացական հերթական դաւադրութիւն, որուն անոնք կը փորձեն մասնակից դարձնել աշխարհահռչակ հայ երգիչին, հաւանաբար օգտուելով վերջինիս անտեղեակութենէն եւ իր հայրենի Ախալցխա քաղաքին մէջ համերգով հանդէս գալու մեծ ցանկութենէն:

## ԶԱՅԵՐՈՒՆ ԶԱՅՅՈՅՈՂ ԳԻՐՔԸ ՍԿԱՍԾ Է ԲԱԺՆՈՒԻԼ ԹՐՔԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒ ՄԵՋ

Թուրքիոյ մէջ Ինթերնեթի միջոցաւ վաճառքի հանուած է թուրք ազգայնական Հալուք Քըրշըի «Հայեր, ժամանակը մի մոռնաք» անունը կրող եւ այլատեսակութիւն եւ խտրականութիւն սերմանող գիրքը, որու նախաբանին մէջ խմբագիրը անցած է չափ ու սահման՝ հայհոյելով ամբողջ ազգի մը: Գիրքին մէջ կ'օգտագործուին՝ «հայ կոչուող թուրքի թշնամիները», «որու շուններն են հայերը» եւ այլն:

Գիրքը բաժանուած է նաեւ դպրոցներու մէջ: Այսպիսով, «Փոխուող» եւ

«հանդուրժողական» դարձող թուրքիոյ մէջ կը շարունակեն պետական մակարդակով խրախուսել հայերուն վիրաւորելն ու հայհոյելը:

Ինթերնեթային ընկերային կայքերու միջոցաւ թրքական որոշ շրջանակներ բողոքի արշաւ սկսած են՝ վիրաւորական գրառումներով բաժինները դուրս հանելու համար:

Ներկայ դրութեամբ թրքական շարք մը Ինթերնեթ գրախանութիւններ ու կայքերուն վրայ կը շարունակէ մնալ նոյն վիրաւորական նախաբանը:

## ԱՌՈՂՋ ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒ ՑԱՆԿԻՆ ՎՐԱՅ ԶԱՅԱՍՏԱՆ 79-ՐԴՆ Է

Ամերիկեան նշանաւոր «Պլումպըրի» տնտեսական լուրերու գործակալութիւնը կազմած է աշխարհի 145 երկիրներու քաղաքացիներու աւողջական վիճակի վերաբերեալ աղիւսակ մը, որու համաձայն Հայաստան կը գրաւէ 79-րդ տեղը:

Ցանկը կազմելու ժամանակ նկատի առնուած են կեանքի տեւողութեան եւ մանկական մահացութեան ցուցանիշները, մահացութեան պատճառները, երեք տարիքային խումբերու մահացութեան եւ 65-ը տարիքը հասնելէ ետք

տղամարդոց ու կանանց մահացութեան ցուցանիշները:

Հարաւային Կովկասի երկիրներուն մէջ լաւագոյնը Վրաստանն է, որ կը գրաւէ 71-րդ տեղը, իսկ Ատրպէյճան տարածաշրջանի «ամենանաւառողջ» երկիրն է՝ 87-րդ դիրքի վրայ:

Ըստ գործակալութեան, աշխարհի ամենաառողջ երկիրը Սինկափուրն է, որուն կը յաջորդեն Իտալիան, Աւստրալիան, Չուեյցերիան, Ճափոնը, Իսրայէլը, Սպանիան, Հոլանտան, Շուէտը եւ Գերմանիան:

## ՈՍԿԱՐԾՈՒԾԻ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՆԵՐ ԱՎՊԱՅՈՎՈՂ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԻ ՏԱՐԵԿԱՆ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹԸ ՍԱԼԻ ՄԱՆԿՐԵԱՆ՝ ՏԱՐՈՒԱՆ ԿԻՆԸ ԵՒ ՏՕՔԹ ՊՕՐԻՍ ՊԱՂՏԱՍԱՐԵԱՆ՝ ՏԱՐՈՒԱՆ ՍԱՐԴԸ

## ԼՈՆՏՈՆԻ ՈՂԻՄՊԻԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐՈՒՆ ԶԱՅԱՍՏԱՆ ՏԻՐԱՑԱՒ 3 ՄԵՏԱԼՆԵՐՈՒ



Լոնտոնի ողիմպիական խաղերուն ըմբիշ Արթուր Ալեքսանեան յաղթելով քուպացի ժալգոն էսթրատային՝ նուաճեց պրոնզէ մետալը: Ան նախապէս յաղթած էր իր թուրք մրցակից Չենք Իլտէմին:

Իսկ յունահունական ըմբշամարտիկ Արսէն Զուլֆայեանը նուաճեց արծաթ մետալը: Իր կարծիքով իր ուսու հակառակորդ մրցակիցը հակաօրինական ձեւով մարմնին իւր քսած ըլլալով տիրացած էր ոսկէ մետալին: Ողիմպիականին պրոնզ մետալին տիրացաւ ծանրոր-

դուհի Հուրիսիմէ Խուրշուդեանը: 204 մասնակից երկիրներու մէջ մետալներու առիւծի բաժինն ստացաւ Չինաստան եւ ԱՄՆ-ը:

Մետալ ստացող շուրջ 70 երկիրներու մէջ Հայաստան կը հանդիսանայ 60րդ՝ ստանալով 3 մետալ:

Նշենք նաեւ որ 2008ի Պէյճիկի ողիմպիական խաղերուն, Հայաստանի մարզիկները ստացած էին 6 պրոնզէ մետալներ, բռնցքամարտի, ըմբշամարտի եւ ծանրաբարձութեան մէջ:



## ՏՕՔԹ Ա. ԳԱԶԱՆՅԱՆ

Կիրակի 15 Յուլիս 2012-ին երեկոյեան ժամը եօթէն մինչեւ ուշ գիշեր, ուրախութիւնն ունեցայ ներկայ գտնուելու Հայկական Ոսկրածուծի Նուիրատուներ Ապահովող ABMDR-ի գորավիզ հայ ու օտար կարգապահ հոծ բազմութեան մը առջեւ: Աչքաւու էր տիրող խանդավառ, այլապէս սուսական մթնոլորտը, որ տիրեց

պանդոկին մէջ: Համանուն պանդոկի ընդարձակ եւ այլապէս գեղազարդարուած հանդիսասրահը նեղ կուզար Ոսկրածուծի Նուիրատուներ Ապահովող ABMDR-ի գորավիզ հայ ու օտար կարգապահ հոծ բազմութեան մը առջեւ: Աչքաւու էր տիրող խանդավառ, այլապէս սուսական մթնոլորտը, որ տիրեց











### Հ.Բ.Ը.Մ.-Հ.Ե.Ը-Ի 19-ՐԴ ՀԱՍԱՇԽԱՐՅԱՅԻՆ ԽԱՂԵՐԸ



Հարաւային Գալիֆորնիոյ մարզասէր հասարակութեան համար պատմական օրեր էին Յուլիսի վերջինի Օգոստոսի առաջին շաբաթները: Արդարեւ, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնն ու Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցութիւնը այս տարի, իրենց 19րդ Համաշխարհային Խաղերու մրցաշարքը որոշած էին կայացնել Փասատինայի մէջ:

Համասփիւռքեան այս մեծ միջոցառումին բացումը տեղի ունեցաւ Կիրակի Յուլիսի 29, 2012, Փասատինայի գոլէճի գլխաւոր մարզադաշտին մէջ, ներկայութեամբ շուրջ չորս հազար մարզասէրներու:

Հ.Բ.Ը.Մ-ի Կեդրոնական Վարչութեան հովանաւորութիւնը վաշելող սոյն նախաձեռնութեան պատուակալ նախագահութիւնն ստանձնած էր Թրքանձեան ընտանիքը: Ներկաներուն մէջ կը նշմարուէին Հայաստանի Հանրապետութեան գլխաւոր հիւպատոս Տիար Գրիգոր Յովհաննիսեան, Արեւմտեան Թեմի առաջնորդ Գերշ. Տ. Յովնան Արք. Տէրտէրեան, Հ.Բ.Ը.Մ-ի Կեդր. Վարչութեան փոխ նախագահ Տիար Սինան Սինանեան, Հայ Աւետ. Համայնքի ներկայացուցիչ Պատ. Յովսէփ Մաթոսեան, Գերշ. Վաչէ Արք. Յովսէփեան, ինչպէս նաեւ Փասատինայի եւ Մերձակալ քաղաքներու պետական ներկայացուցիչներ:

Փողերախումբի ընկերակցութեամբ դրօշակի արարողութենէն ետք ողջոյնի խօսքերով հանդէս եկան մրցաշարքի կազմակերպիչ մարմնի պատասխանատու Շահէ Սէօլէմէզեան, Հ.Բ.Ը.Մ-ի Կեդր. Վարչութեան փոխ ատենապետ Սինան Սինանեան, որոնք շնորհակալութիւն յայտնեցին սոյն ձեռնարկին իրենց նիւթաբարոյական աջակցութեամբ ստատար հանդիսացողներուն եւ ներկայ հիւրերուն:

Իր բացման խօսքին մէջ,

առաջնորդ Յովնան Սրբազան անդրադառնալով Հ.Բ.Ը.Մ-ի օգտաշատ գործունէութեան շեշտեց հետեւեալը. «Մեր ազգի կեանքին մէջ եղած է Աստուծոյ օրհնութեան երեւելի ներկայութիւնը: Հ.Բ.Ը.Մ-ի առաքելութեան գլխաւոր շեշտը դրուած է Երիտասարդութեան եւ Նոր սերունդի վրայ, որպէս զի Հայ Երիտասարդ սերունդին հայեցի դաստիարակութեամբ ապահովենք յարութիւնն ու յաղթանակը մեր ազգի»:

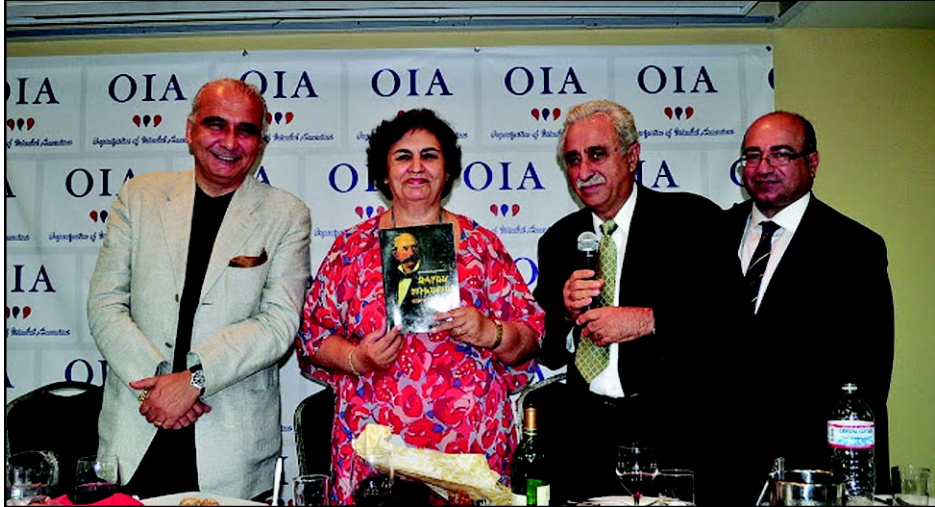
Այս առթիւ Յովնան Սրբազան կարգաց նաեւ Ամենայն Հայոց Հայրապետ Գարեգին Բ-ի օրհնութեան եւ գնահատանքի գրութիւնը, ուղղուած Հ.Բ.Ը.Մ-ի համաշխարհային մարզախաղերու կազմակերպիչներուն եւ մասնակից երիտասարդութեան:

Շատ տպաւորիչ էր բացման արարողութիւնը եւ սկստանքներու տողանցքը: Մասնակից երկիրներն ու շրջաններն էին Գանատա, Պրագիլ, Արժանթին, Աւստրալիա, Ուրուկուէյ, Ֆրանսա, Եգիպտոս, Իրաք, Քորտովա, Իսկ Միացեալ Նահանգներէն՝ Սէն Տիեօ, Սէն Ֆերնանտո, Փասատինա եւ Կլենտոն: Հ.Բ.Ը.Մ-ի «Արտաւազ» թատերախումբն այլ իր բաժինը բերաւ տողանցքին (բեմական տարազներով): Ուշադրաւ մասնակցութիւն մը բերած էին նաեւ քոչը կազմակերպութիւններէն՝ Պոլսահայ եւ Իրանահայ Միութիւններու մարզիկները:

Հանդիսութեան զեղարուեստական բաժինին իրենց մասնակցութիւնը բերին Գէորգեան պարախումբը, Փասատինա գոլէճի թմբկահարներու համոյթը, «էլէմէնթ» նուագախումբը, երգիչներ Տէյվիտ Փոսթըր, Նիթան, Ֆերնանտո Վարիլլան եւ Յովհաննէս Շահպազեանը, ստեղծելով երգ ու պարի ներուճ:

Շաբ.ք էջ 18

### ՄԵԾԱՐԱՆՔԻ ԵՐԵԿՈՅ Ի ՊԱՏԻՒ ՍԱՔՐՈՒՅԻ ՊԻՅՅԻՔՅԱԿՈՒԲԵԱՆԻ ՊՈԼՍՈՅ «ՄԱՐՄԱՐԱ» ՕՐԱԹԵՐԹԻ ՓՈԽ ԽՄԲԱԳՐԱՊԵՏՈՒՅԻ



#### ՄԱՐԻԷՑ ՄԻՆԱՍԵԱՆ-ՕՂԱՆԷՍ

Կազմակերպութեամբ Մշակութային Յանձնախումբի, Պոլսահայ Համայնքը 20 Յուլիս 2012, Ուրբաթ, ժամը 19.30ին, Պոլսահայ Միութեան «Հրանդ Տինք» սրահին մէջ ընդունելութիւն մը սարքեց հիւրասիրելու Պոլսոյ «Մարմարա» օրաթերթի փոխ խմբագրապետուհի Օրդ. Մաքրուհի Պիւլիքեանին: Օրաթերթի փոխ խմբագրապետուհի Օրդ. Մաքրուհի Պիւլիքեանին իր Լոս Անձելոս այցելութեան առթիւ: Ընդունելութեան ներկայ գտնուեցան Պոլսահայ Միութեան Հոգաբարձութեան ատենապետ Իրաւաբան Էտիկին Մինասեան եւ Հոգաբարձութեան կարգ մը անդամներ, նաեւ Միութեան գործադիր Մարմնի ատենապետ՝ Գուրգէն Պէրքչանլար եւ միութեան անդամներ: Ձեռնարկը սկսաւ համարած ընթերցիչի սպասարկումով, որմէ ետք բարի գալուստի խօսքը արտասանեց Մշակութային Յանձնախումբի ատենապետ՝ Տոքթ. Յովհաննէս Գ. Աւետիքեան, որ մի առ մի ներկաները ծանօթացուց օրուայ հիւրին, ապա ընթերցեց անոր կենսագրականը, եւ հրաւիրեց Հոգաբարձութեան ատենապետ՝ Իրաւաբան Էտիկին Մինասեանը որ իր խօսքին մէջ նշեց կարեւորութիւնը Պոլսոյ հետ փոխադարձ կապին, ուրախութիւն եւ փափաք յայտնեց նոր սերունդներուն այս կեդրոնին մէջ ըլլալը, պահելու համար հայ մշակույթը: Խօսքը տրուեցաւ նախ Միութեան Գործադիր Մարմնի ատենապետ՝ Տիար Գուրգէն Պէրքչանլարի որ «հպարտանք» որակեց Պոլսոյ մէջ կատարուած առողջ եւ աշխոյժ աշխատանքները որ Պոլսահայ մշակույթին իրականութիւնն ու գոյատեւումը կը ներկայացնէ: Ան ներ-

կաներուն իր ուրախութիւնն ու հաճոյքը յայտնեց հիւրասիրութեան համար «Պոլսահայոց Տան» մէջ:


Խօսք առաւ օրուայ հիւրը Օրդ. Մաքրուհի Պիւլիքեանին որ նախ իր շնորհակալութիւնը յայտնեց որ այսպիսի գեղեցիկ հաւաքոյթով մը ու փայլուն խօսքերով զինք պատուեցին: Ան ըսաւ թէ «Եկած եմ այն հողերէն ուր մենք կ'ապրինք այսօր որ մեր նախնիքներուն հարազատ հողը եղաւ, որ մեզի ծնունդ տուին ու անուցանեցին կարօտի զգացումով մէկտեղուելով: Մենք Պոլսահայերս որպէս մեր հայ ժողովուրդի կորիզային տարրը, հպարտօրէն կը խոստովանինք որ օժտուած ենք առաւել մասնալուծութեամբ մը, ունենալով պատմական հարուստ ենթահող՝ որմէ կ'առնենք մեր աւելը»:

Օրդ. Մաքրուհի բացատրութիւններ տուաւ Պոլսոյ հայկական երգչախումբերու սարքած համերգներուն եւ պարախումբերուն ներկայացուցած ելոյթներուն մասին, մամուլին, Մարմարա, Ժամանակ օրաթերթերուն ինչպէս նաեւ «Ակոս» շաբաթաթերթին, «Մ. Փրկիչ» ամսաթերթին, «Ժպիտ» մանկաթերթին եւ «Փարոս» ամսաթերթին մասին: Ինչպէս նաեւ Մարմարայի անձնակազմին՝ գլխաւորութեամբ Բոպէր Հատտէճեանի որուն խօսքին եւ գրչին ընդմէջէն Մարմարա օրաթերթը Պոլսահայոց պատկերը կը բանայ մեր դիմաց: Օրդ. Մաքրուհի յայտնեց թէ հայապահպանման ու զարգացման համար գերագոյն ճիգ կը տարուի որովհետեւ հայախօսութիւնը որոշ

Շաբ.ք էջ 18


**Bedros S. Maronian**  
818/500-9585

**Siamanto B. Maronian**  
818/269-0909



**SERVING THE COMMUNITY SINCE 1975**  
More locations and more ways to service your insurance and financial needs

<p>6300 Wilshire Blvd. Suite 1900 Los Angeles, CA 90048</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Life Insurance</li> <li>• Health Insurance</li> <li>• Group &amp; Individual</li> <li>• Long Term Care</li> <li>• Disability</li> </ul>	<p>805 East Broadway Glendale, CA 91205</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estate Planning</li> <li>• Will &amp; Living Trust</li> <li>• Full Annual Review</li> <li>• Mortgage Protection</li> <li>• College Planning</li> </ul>	<p>300 N. Lake Ave. Suite 500 Pasadena, CA 91101</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Workman's Compensation</li> <li>• Employee Benefits</li> <li>• Annuity</li> <li>• IRA</li> <li>• 401K &amp; 403B</li> </ul>
--	---	---



**A.B.A. INSURANCE SERVICES**

**Insurance coverage can help you financially!**  
Ապահովագրութիւնը Անհրաժեղտ է

Coverage & Protection should be on the top of your priority list.





# Massis Weekly

Volume 32, No. 29

Saturday, AUGUST 18, 2012

## Armenian Troops Training at US Military Base in Germany

YEREVAN -- More than 100 Armenian soldiers flew to Germany on Wednesday to take part in training and exercises organized by the U.S. military for nations involved in the NATO-led peacekeeping mission in Kosovo.

The Armenian Defense Ministry said the 116 soldiers will train at a U.S. military base in Germany from August 16 through September 4 alongside U.S., Bulgarian, Romanian, Slovenian and Ukrainian troops.

"The purpose of the exercises is to enhance the peacekeeping capacity and interoperability of the armed forces of participating countries," the ministry said in a statement.

A separate statement by the U.S. Embassy in Yerevan said the Armenian contingent, which is part of a special peacekeeping brigade, "will prepare for their upcoming tours in Kosovo."

Armenia resumed its participa-



tion in NATO's Kosovo Force (KFOR) last month, sending a 35-strong detachment to the former Yugoslav province on board a U.S. military transport plane. The platoon was deployed at a U.S. military base near the eastern Kosovo town of Urosevac for a six-month tour of duty.

The commander of U.S. Army troops stationed in Europe, Lieutenant

Continued on page 4

## Azeri Defense Chief Threatens War With Armenians

BAKU -- Azerbaijan renewed threats to end the Nagorno-Karabakh conflict by force on Tuesday, with Defense Minister Safar Abiyev saying that the Armenian side is leaving Baku with no other option.

"Unwilling to peacefully return Azerbaijan's occupied lands, Armenia is every day bringing forward the start of a new war," Azerbaijani news agencies quoted Abiyev as telling General Myles Deering, the visiting commander of the Oklahoma National Guard.

Abiyev complained that long-running mediation efforts by the U.S., Russian and French co-chairs of the OSCE Minsk Group have not produced any "concrete results." In these circumstances, he said, Azerbaijan has no option but to "liberate the occupied territories."

Azerbaijani leaders have for years been threatening to forcibly regain control of Karabakh and Armenian-controlled lands surrounding it. The Armenian side has repeatedly condemned and dismissed those threats, saying that the Azerbaijani military would suffer another defeat.

The United States, the European Union and Russia have likewise spoken out against possible attempts at a military solution to the Armenian-Azerbaijani dispute.

U.S. Secretary of State Hillary Clinton warned of "unpredictable and disastrous consequences" of renewed fighting in the conflict zone when she visited Yerevan and Baku in June. "The use of force will not resolve the Nagorno-Karabakh conflict and therefore force must not be used," Clinton said.

## Armenia 79th Among World's Healthiest Countries

Armenia is ranked 79th in the list of world's healthiest countries issued by Bloomberg.

To identify the healthiest countries in the world, Bloomberg Rankings created health scores and health-risk scores for countries with populations of at least one million. Total health-score factors are life expectancy at birth and infant mortality, causes of

death, death rates by three age groups: less than 14, 15-64 and 65 and up (40% of score) and survival to 65 and life expectancy at 65.

Armenia got 51.01 points and shared 79th spot with Latvia. Georgia is ranked 71, Azerbaijan - 87, Turkey-44 and Iran - 76.

Singapore is the healthiest world state.

## Book Insulting Armenians Distributed in Turkish Schools

YEREVAN -- Turkey claiming to be 'tolerant' continues to support insults against the Armenians on a state level.

Turkey puts on sale a book by the Turkish nationalist Haluk Kirci entitled 'Armenians do not forget the time,' Turkish DIHA agency reports. The book instigates xenophobia and nationalism, as the author goes well be-

yond the borders by insulting a whole nation.

The book in particular stresses that "enemies of the Turks are called Armenians." The insulting text was first posted on idefix, later on the boycottidefix made delete those claims. However, the sale of the book still goes on.

To note, the book was distributed in Turkey's schools as well.

## Armenian-American Marine Killed in Afghanistan

SANTA CLARA, CA — An Armenian-American was one of the three officers killed in Helmand province by an Afghan police officer.

Capt. Matt Manoukian, 29, was shot dead with two other Marines on Friday after sharing a meal with the Afghan policeman. He was on his fourth tour in Afghanistan when he was killed.

Manoukian is the son of Santa Clara judge Socrates Peter Manoukian and associate justice Patricia Bamattre-Manoukian of the state appellate court. He is also survived by his two brothers, Michael and Martin.

"He loved America. He loved people who were different than him. He was the ultimate tough guy, and if he was on your side, you were going to have a good day," stated his father Peter Manoukian.

Peter Manoukian said his son talked about becoming a Marine since he was 10. He said his son, who spoke Arabic, bonded with the Afghani people and helped open a school and set up a police station in Anbar province, among other things.

"We were always worried be-



cause we knew he would always run to trouble. He wanted to help. He was a heat-seeking missile," his father said.

Manoukian was killed after being invited by an Afghan police commander to a meeting in Sangin district, long a Taliban stronghold, to discuss security issues. Before the meeting, Manoukian and the other two Marines killed shared a meal with their killer.

The attack was the third of its kind in a week. The shooter, identified as member of the Afghan National Police, got away.

## AGBU Allocates \$1 Million Emergency Fund for Humanitarian Assistance to Armenian Community in Syria

NEW YORK --The ongoing and expanding militarized conflict in Syria has created a serious humanitarian crisis for the population and is threatening, among others, residential areas where concentrations of our Armenian community and institutions are situated, particularly in Aleppo, Damascus, and Kamishli. Several families have already been dislodged as a result of the fighting among government and opposition forces and the use of heavy artillery involved.

In preparation for the imminent need for humanitarian assistance that is emerging as a result of the unfolding political crisis in Syria, AGBU once again is committed to take strong action to help the Armenian community in distress, this time in Syria, reaching out to all.

The Central Board of Directors has set aside an AGBU Emergency Fund for Humanitarian Assistance to the Armenian Community in Syria, in the amount of \$1M (USD one million).

A special task force, in cooperation with the District Committee of Syria, is in the process of assessing the emerging needs, to create the appropriate logistics in compliance with fed-



eral and international guidelines, to help and support our community there. Necessary arrangements are also underway in AGBU's centers locally in Aleppo, Damascus and Kamishli, to make them operational hubs for coordinating the relief efforts, extending help to families in other locations as well, wherever the need arises. They will also be prepared to accommodate those who may have to be temporarily moved out of their homes. The possibility of making AGBU facilities in Cyprus available as temporary shelter for families, who may need to move

Continued on page 3

## Armenia Bolsters Azeri Border Defenses



Defense Minister Seyran Ohanian (second from left) inspects Armenian army positions on the border with Azerbaijan\

YEREVAN -- Armenia has beefed up military fortifications along the volatile western sections of its border with Azerbaijan that saw deadly fighting between the two warring nations in June, the Defense Ministry in Yerevan said on Thursday.

In a statement, the ministry said Defense Minister Seyran Ohanian on Wednesday visited the northeastern Tavush province bordering western Azerbaijan to inspect "large-scale construction work" carried out on the Armenian army's frontline positions there. It said Ohanian specifically checked "the reliability of defense fortifications."

"Seyran Ohanian spoke with soldiers on border posts and familiarized himself with their preparedness and morale," read the statement. "In his conversations, the minister emphasized that exemplary defense structures and posts have been constructed in the border area."

The statement added that Ohanian also visited two border villages and

met with their residents. One of those villages, Chinari, is located near the site of a gun battle that left three Armenian soldiers dead and several others wounded on June 4.

The incident, which the military authorities in Yerevan say stemmed from an Azerbaijani "sabotage attack," was followed by a series of ceasefire violations along the Armenian-Azerbaijani frontier and the "line of contact" around Nagorno-Karabakh. At least five Azerbaijani soldiers were shot dead at a nearby border section the following morning in what official Baku described as an Armenian commando raid.

The situation along that border section was also very tense in previous months. Three other Armenian soldiers were killed there in a single incident in May. The Armenian military pledged to take retaliatory actions at the time. President Serzh Sarkisian said on June 7 that his troops will continue to take "tough" action against Azerbaijani "provocations."

## Massachusetts House of Representatives Adopts Resolution Supporting Karabakh's Right to Self-Determination

BOSTON -- The House of Representatives of the Commonwealth of Massachusetts adopted a resolution yesterday "Supporting Nagorno-Karabakh's Right to Self-Determination and Efforts to Develop its Democracy". The resolution was introduced by Massachusetts Representative Jonathan Hecht and unanimously adopted by The House.

Representative Hecht, who was elected State Representative for the 29th Middlesex District in November 2008, was preceded in office by Armenian Assembly Board Member Rachel Kaprielian. Representative Hecht, a graduate of Harvard Law School, currently serves as Vice Chair of the Elder Affairs Committee and is also a member of the House Committee on Post Audit and Oversight and the Joint Committee on Children, Families and Persons with Disabilities.

The resolution read in part: "Whereas, for decades, Armenians in Nagorno-Karabakh, having arbitrarily been severed from Armenia and forced under Soviet Azerbaijani administration, peacefully demonstrated for self-determination and individual freedom and against Soviet Azerbaijani repres-

sion and discrimination... were met with acts of violent repression by Soviet Azerbaijani forces, resulting in the killings of ethnic Armenians in Sumgait (February 1988), Kirovabad (November 1988), and Baku (January 1990) and the forcible deportation of over 350,000 Armenians from Azerbaijan."

In addition, the resolution also recalled the adoption of Nagorno-Karabakh's declaration of independence on January 6, 1992, by its freely elected parliament, and also congratulated Arstakh on its presidential election held last month "in which 74 percent of eligible voters cast ballots in a peaceful and competitive election that international observers found to be free and fair."

Further, the resolution also respectfully urged "the President and Congress of the United States of America to support the self-determination and democratic independence of Nagorno-Karabakh and to encourage nations neighboring Nagorno-Karabakh to foster and maintain peaceful relations with it" and urged "our country's leaders to continue promoting the humanitarian and economic rehabilitation of Nagorno-Karabakh."

## Richard Giragosian: Nagorno-Karabakh Important for US

YEREVAN -- Massachusetts State House's resolution in support of Nagorno-Karabakh's independence is evidence of Nagorno-Karabakh's importance for the United States (US) given the fact that the Rhode Island legislative body adopted a similar resolution a month before, Richard Giragosian, Head of the Regional Studies Center (RSC), told journalists at a discussion with representatives of Armenia's Ministry of Defense and Ministry of Foreign Affairs, on Wednesday.

According to him, the Nagorno-Karabakh conflict is much more important for the USA than other "frozen conflicts" – both in positive and negative aspects.

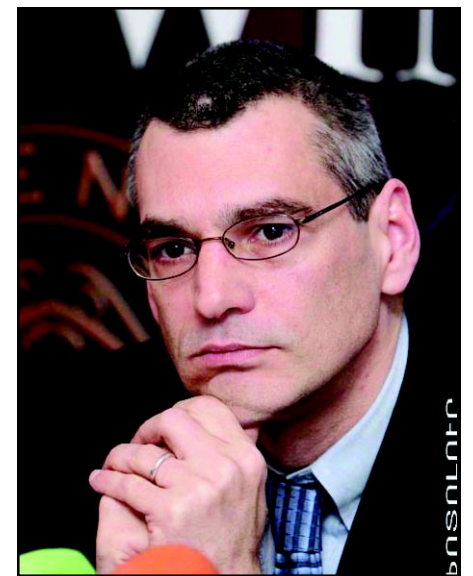
Giragosian spoke of three subpoints of the Nagorno-Karabakh conflict: developments and trends in terms of military security, general political developments and, finally, what has been achieved within the OSCE Minsk Group.

The expert points out obvious tension in the Nagorno-Karabakh peace process, as well as more instances of sniping on the Line of Contact. However, "a shifting balance of power" is much more important.

"Azerbaijan increased defense expenses and has more recently started to acquire more mortal and offensive weapons. It is this trend in procurement that makes this danger of escalation even more significant," Giragosian said.

In terms of Azerbaijani defense spending it is not the number that counts as much as where the money goes and how it is used, added the expert.

Azerbaijan's acquiring offensive weapon and its willingness to use military



force to exert diplomatic pressure on Armenia within the Minsk Group are messages to Armenia and there are to international community to the Minsk Group.

In many ways Azerbaijan is generally prostrated by the progress in the peace process. It reflects a sense of betrayal within Azerbaijan by Turkey, the breakdown in the Turkish-Azerbaijani relationship is also another factor driving this escalation. What is also important is a real danger in terms of military security, a war by accident.

The domestic political situation in Nagorno-Karabakh is that, despite free and fair elections, the political system is going in the wrong direction against the general discontent with social conditions and corruption in Nagorno-Karabakh.

With respect to the Nagorno-Karabakh peace process within the OSCE Minsk Group, Giragosian believes it to be "back-to-basics."

The Minsk Group's major role is to keep the diplomatic process alive and prevent hostilities.

## Syrian, Iranian Nationals 'Unable To Open Bank Accounts In Armenia'

YEREVAN -- Armenia's commercial banks have been refusing to open accounts for citizens of Iran and Syria, according to ethnic Armenians from the two Middle Eastern nations living in Yerevan.

Komitas Mirijanian and his family are among hundreds of Syrian Armenians who have moved to Armenia this year to flee escalating violence in Syria. He said on Wednesday that they sold their house and other assets in Syria and planned to deposit the resulting proceeds in an Armenian bank before arriving in their ancestral homeland in late May.

Mirijanian claimed that he applied to two such banks, the local branches of HSBC and the Lebanese Byblos Bank, but was rebuffed by both of them. "They gave no reason," he told RFE/RL's Armenian service (Azatutyun.am). "They just said they can't open an account now."

Mirijanian said he had to transfer the money to a bank account of a Yerevan-based friend, who is an Iranian-born Armenian citizen. "The money is now being kept in his name," he said.

Artin Arakelian, an Iranian Armenian who relocated to Armenia several years ago, told a similar story. He said he was unable to open bank accounts there

until gaining Armenian citizenship.

Arakelian said the alleged ban is a serious hurdle to the transfer of capital from Iranian and especially Syrian Armenians. "They are now having problems on both sides: in Armenia and Syria," he said. "They can't retrieve cash from Syria. They have to transfer it to Lebanon through some channels and on to Armenia through international banks."

"The problem is that Armenia's banking system is not allowed to open accounts for Syrian nationals," he claimed.

HSBC Bank Armenia, one of the largest in the country, acknowledged serious restrictions in its dealings with potential Syrian and Iranian clients. It said that it is complying with not only Armenian legislation but also international sanctions against Syria and Iran.

In a statement sent to RFE/RL's Armenian service, the British bank said it is ready to accept personal savings and money for current transactions from Syrian citizens only if they pledge that there will be no further cash inflows from Syria. The bank said it can also refuse to open accounts if Syrian clients fail to provide detailed information about the origin of their proposed deposits.

## Turkey: A Permanent Threat to Armenia



Photo: Christian Science Monitor

By David Boyajian

If Turkey were to open its border with Armenia, and the two established diplomatic and trade relations, Turkey would still be a threat to Armenia.

Turkey would be a threat even if it were to acknowledge the Armenian genocide, pay reparations, and return stolen Armenian property. And the threat to Armenia would remain even if it someday regains its homeland which now lies in eastern Turkey.

Why? Because Turkey's belligerent policies towards Armenians, its pan-Turkic goals in the Caucasus and Central Asia, and its neo-Ottoman ambitions pose essentially the same dangers today as at the time of the genocide. And they show no sign of ever changing.

Aside from a general awareness of the genocide and present-day Turkish hostility, however, many Armenians and others are unfamiliar with key details of past and present Turkish policies. Consequently, they underestimate the dangers that Armenia faces.

Even the commonly held view that "in 1915 the Young Turk regime committed genocide against Armenians in Turkey" is dangerously misleading.

The genocide actually lasted through 1923, five years after Turkey's defeat in WWI. Two regimes conducted the genocide: Ottoman Young Turk and Kemalist. The latter, of course, founded today's allegedly "modern" Turkey. And the genocide took place not only in "Turkey" but also, ominously, on what was and is today the territory of the Republic of Armenia.

### Endless Genocide

Turkifying and Islamizing the remnants of its empire was a key reason that Turkey destroyed its indigenous Armenian, Assyrian, and Greek Christians during WWI (1914-18). But Armenians and Armenian soil also lay just across the border, in the Caucasus region of the Russian empire, directly in the path of

Turkey's genocidal pan-Turkic jihad. Turkey committed genocide against those Armenians too, and ripped large chunks of territory from the new Armenian Republic, which had just been reborn from Russian Armenia.

Azeris — Turkey's blood brothers then and now — also conducted large-scale massacres of Armenians in the Caucasus in WWI and through 1920.

After Turkey's defeat in 1918, Turkish forces under Kemal (known later as Atatürk) continued the genocide in the Armenian Republic through 1920 and in Turkey through 1923.

Like Turkish leaders today who lie and deceive, Kemal publicly professed peaceful intentions toward Armenia. Secretly, however, he told his commanders that it is "of the utmost necessity that Armenia be both politically and physically eliminated." Kemal, too, lopped off chunks of Armenia. Though it resisted heroically, only a Soviet takeover in December of 1920 saved Armenia from annihilation.

These facts are relevant to the perils that Armenia faces today because of Turkey's pan-Turkic and neo-Ottoman foreign policies.

### Pan-Turkism

Since the dissolution of the Soviet Union in 1991, Turkey has established ongoing relationships with Azerbaijan and Central Asia's new "Turkic-speaking" countries: Kazakhstan, Kyrgyzstan, Turkmenistan, and Uzbekistan. Turkey has invested billions of dollars and established Turkish schools and universities in these countries. Turkey's President Gül declared that "Kyrgyzstan is our ancestral homeland" while visiting that country's International Atatürk-Alatoo University.

Turkey hosts major gas and oil pipelines originating in Baku, coproduces weapons with Azerbaijan, and trains Azeri troops. In Turkic solidarity with Azerbaijan, Turkey has injected itself into the Artsakh/Karabagh conflict by closing its border with Armenia for two

decades. The Turkish-Azeri axis — termed "one nation, two states" — harks back to its assault on Armenia during the genocide. One hundred years has changed nothing. Turkey remains enamored of Turkic blood bonds.

In the former Armenian province of Nakhichevan — now part of Azerbaijan and emptied of its Armenians — Turkey, Azerbaijan, Kazakhstan, and Kyrgyzstan recently signed a treaty creating the Cooperation Council of Turkic Speaking States.

Let's be clear. Only Soviet control of the Caucasus and Central Asia from the 1920's to 1991, and Russian and Chinese dominance since then, have thwarted Turkey's pan-Turkic goals.

For several decades, of course, Russia and China have possessed nuclear weapons. Turkey has not. Imagine what an arrogant, genocidal Turkey would have perpetrated by now had it possessed nuclear weapons. Turkey could still, unfortunately, acquire nuclear weapons or other WMDs.

Turkey's dangerous imperial goals today also include "neo-Ottomanism."

### Neo-Ottomanism

Turkey regards itself as the leader of not only its former colonies in the Middle East and Balkans but also the entire Muslim world. Turkey is investing heavily in those regions.

Its Education Ministry recently released multi-media material that shows Armenia, Cyprus, and parts of Bulgaria, Georgia, Greece, Iraq, and Syria as being part of Turkey. Turkey claimed it was just a mistake.

"You are the grandchildren of the Ottomans. It will be the Ottomans who will make the world tremble again. If the Ottomans do not come back, the unbelievers will never be brought down to their knees." A Turkish clergyman thundered those words to a frenzied Turkish rally in Belgium two decades ago.

In attendance were his admirers: Necmettin Erbakan, soon to be Turkey's Prime Minister and the latter's protégés, Recep Tayyip Erdogan and Abdullah Gül, Turkey's current Prime Minister and President.

Far from renouncing its bloody Ottoman past, such examples illustrate that Turkey embraces and wants to recreate it. Consequently, its threats against Armenia must never be taken lightly.

### Turkish Threats

During the Artsakh/Karabagh war, Turkish President Turgut Özal repeatedly threatened Armenia. Armenians, he warned, "had not learned the lessons" of WWI — that is, the genocide.

According to Leonidas Chrysanthopoulos, former Greek ambassador to Armenia, U.S. and French

intelligence sources confirm that Turkey was poised to invade Armenia in 1993. Ruslan Khasbulatov, a Chechen who was Speaker of the Russian Supreme Soviet and an opponent of Russian President Yeltsin, had secretly given Turkey the go-ahead to invade Armenia if he toppled Yeltsin. Fortunately, Yeltsin survived the challenge.

If not for the Armenian-Russian alliance of these past two decades, Turkey and Azerbaijan would have jointly attacked Armenia, with catastrophic consequences.

Despite Turkey's hostile record, some Armenians have fallen victim to the constant drumbeat of propaganda that Turkey is "reforming."

### Turkish non-Reforms

Some even believe that acknowledgement of the Armenian genocide would be tantamount to Turkey's having "reformed." That's absurd and a serious mistake.

An acknowledgment, which would almost certainly be incomplete, insincere, or reversible, could psychologically disarm Armenians into letting down their guard. By not owning up to the genocide, therefore, Turkey may unwittingly be doing Armenians a favor.

Turkey's actual record is one of repression, followed by mass violence, interspersed with so-called "reforms."

In the 19th century, large-scale massacres of Armenians, particularly those of the 1890s, followed Ottoman "reforms" such as the Tanzimat (anti-discrimination decrees). The Young Turk "reform" revolution of 1908 — cheered in the beginning by Armenians, Greeks, and other national groups — was followed by the 1909 Adana massacres, the 1915-23 extermination, and genocidal attacks on Russian Armenia and the Republic of Armenia.

Then along came the new "reformed, modern" Turkey of 1923. It confiscated Armenian property, destroyed Armenian churches, and Turkified Armenian city and village names. In 1943, Turkey unleashed its malicious Capital Tax program against Armenians, Greeks, and Jews.

Later came the devastating Istanbul riots of 1955. Did we mention Turkey's massacre of Greek Cypriot civilians and ongoing occupation of northern Cyprus? The death squads and torture chambers? The repression, deportation, and massacre of Kurds and other minorities, and the jailing of dissidents and journalists?

All the while, we are told that Turkey is "reforming."

### Turkish Syndrome

In addition to Turkey's policies, its

Continued on page 4

VISIT YOUR APP STORE AND **DOWNLOAD FREE**



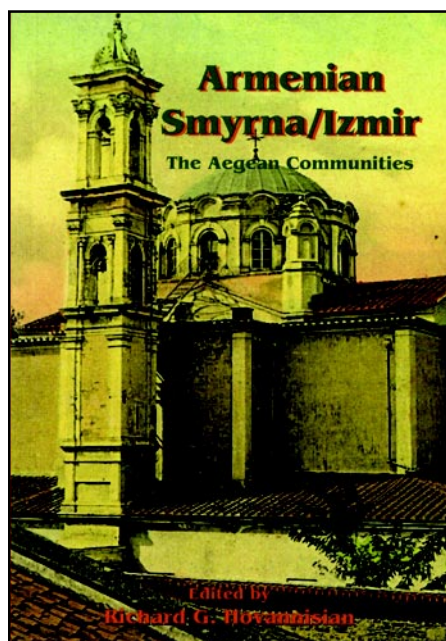
THE FIRST ARMENIAN NEWS OUTLET APP AVAILABLE FOR ALL YOUR DEVICES



## Armenian Smyrna/Izmir Published

UCLA--Armenian Smyrna/Izmir: The Aegean Communities was released on August 1 by Mazda Publishers. The volume presents the proceedings of the eleventh in the UCLA conference series on "Historic Armenian Cities and Provinces," Edited by Professor Richard Hovannisian, Armenian Smyrna/Izmir includes fourteen chapters and numerous photographs relating to the Armenian presence in this important Aegean manufacturing, trading, and intellectual center from the Middle Ages to the destruction of the city in the Great Fire of 1922. The intentionally-set fire broke out and consumed the Armenian Quarter four days after the Turkish Nationalist forces had occupied Smyrna on September 9, 1922. The publication of the volume coincides with the 90th anniversary of that calamity, which will be observed this year both by Armenian and the Greek communities worldwide.

Previous volumes in the UCLA series edited by Richard Hovannisian include 1) Armenian Van/Vasputakan; 2) Bitlis and Mush; 3) Kharpert (these three titles now out of print); 4) Karin/Erzerum), 5) Sebastia/Sivas); 6)



Tigranakert/Diarbekir and Urfa; 7) Cilicia; 8) Pontus and the Black Sea; 9) Constantinople; and 10) Kars and Ani.

Inquiries about ordering copies of Armenian Smyrna/Izmir: The Aegean Communities, and previous titles in this series may be obtained from Mazda Publishers or directly from Professor Hovannisian at [hovannis@history.ucla.edu](mailto:hovannis@history.ucla.edu).

## Armenian Troops Training in Germany

Continued from page 1

General Mark Hertling, discussed the Armenian deployment in Kosovo when he visited Yerevan later in July. Hertling also discussed with Armenia's top defense officials training of Armenian military personnel and their participation in multinational exercises organized by the U.S. Army in Europe.

Defense Minister Seyran Ohanian earlier linked the dispatch of Armenian troops to Kosovo with Armenia's growing military cooperation with the United States.

Ohanian discussed that cooperation with the U.S. ambassador to Armenia, John Heffern, and the new American military attaché in Yerevan, Colonel Jeffrey Steemson, at a meeting later on Wednesday.

## AGBU Allocates \$1 Million Emergency Fund

Continued from page 1

out of the country, is under consideration.

AGBU is in close communication with officials in Armenia to be apprised of the diplomatic efforts and social and organizational initiatives be-

ing taken to address the situation.

AGBU President Berge Setrakian sent out today an urgent appeal to the Union's membership worldwide to join forces and use their resources to help the Syrian community that has symbolized historically the ultimate humanitarian refuge for the survivors of the Genocide.

## VA Print Media

Book Printing • Hard Covers • Year Books  
Restoration of Old Books & Bibles

Նոր Գիրքերու Տպագրութեան Եւ  
Հին Գիրքերու Նորոգութեան Համար  
Հեռաձայնել՝ ՎԱՀԻ ԱԶԱՊԱՀԵԱՆԻՆ



**Vahe Atchabahian**

1870 E. Layton St. • Pasadena, CA 91104

626-354-5924 • [vamedia@yahoo.com](mailto:vamedia@yahoo.com)

## An Extensive Documentation of History: Armenian Genocide Bibliography

A newly published bibliography covering literary publications on the Armenian Genocide will now serve as a key to the multitude of works written on this important chapter in history.

Bibliographer Eddie Yeghiayan, Ph.D., has gathered a vast and extensive library of material on the Armenian Genocide, providing copious notes and details on the major works that have dealt with the destruction of the Armenians during World War I. In the "Armenian Genocide Bibliography," Yeghiayan has arranged a library of information to help us gain a better grasp of the thousands of publications covering the genocide.

Of course, any bibliography that aspires to furnish an exhaustive collection of literature on so broad a topic as the Armenian Genocide will always fall just short of completeness. The voluminous documentation that exists on the systematic extermination of the Armenians during the First World War ranges from contemporary articles published in newspapers and journals worldwide, in the reports, correspondence, diaries, and memoirs of military men and statesmen, the eyewitness testimony of survivors, missionaries, relief officials, and officials in the diplomatic corps, to material from the archives of the United States, Europe, and the Near East, to say nothing about the numerous studies published in the realm of academia. Looking past the problems inherent in so daunting an enterprise, it is nonetheless surprising that no dedicated bibliography on the Armenian Genocide has appeared since Richard G. Hovannisian's *The Armenian Holocaust: A Bibliography Relating to the Deportations, Massacres, and Dispersion of the Armenian People, 1915-1923* in 1980. It was in order to fill this gap, to provide to the scholar and the layman alike a clear



and accessible work of reference that Dr. Eddie Yeghiayan of the University of California, Irvine undertook the painstaking process of compiling a comprehensive bibliography on the Armenian Genocide. The descendant of survivors of the massacres and deportations, Yeghiayan has not only drawn from scholarly books, articles, and print media, but has also produced lists of works published in the fields of the arts and literature, as well as in the medium of television, documentaries, and the Internet. At over a thousand pages long and the product of five years' of research, he has collated a vast and diverse array of material and presented it to the reader in a cogent and gracefully organized format. The Armenian Genocide: A Bibliography will prove to be the definitive work for reference and consultation for a new generation of scholars and individuals keen on learning about the first major humanitarian crisis of the twentieth century.

The Center for Armenian Remembrance is proud to bring the first of its kind digital archive of this vast collection of publications. The bibliography is available to the public and fully searchable at <http://www.centerar.org/bibliography/>. Visit this link, search and explore our vast archive today.

Center for Armenian Remembrance  
[www.centerar.org](http://www.centerar.org)

## Turkey: A Permanent Threat to Armenia

Continued from page 1

political leaders pose a danger because of what one may term Turkish Political Personality Syndrome.

This syndrome is on full display today in "modern" Turkey's constant threats, chest-beating, belligerence, malignant narcissism, hypocrisy, extortion, despotism, cruelty, crudeness, lies, broken pledges, and, of course, the use of violence. One cannot think of even one positive Turkish political quality.

The countless victims of Turkish violence down through the centuries are proof of Turkish leaders' disordered state of mind.

There is little indication that either Turkey's policies toward Armenians or their leaders' disorder will ever change. Indeed, they may grow more threatening.

Yet, Armenians still hope that Turkey will change. How to make them aware that the Turkish threat is here to stay?

### Education

Young people will, of course, become the adults who conduct the political, economic, cultural, and military affairs of Armenia. They must be equipped intellectually and psychologically to deal

with Turkey.

From a young age, Armenian students must study — but not in Turkish schools — Turkish history, geo-politics, and language, and their application to present-day Armenian-Turkish relations.

The Turkish political personality and its violent and deceitful tendencies must be dissected and understood.

This is not easy, for two reasons. First, Armenians are bombarded by pro-Turkish and "reconciliation" propaganda from around the world and even by some Armenians. Second, we Armenians are unlike Turks and often have difficulty understanding their political culture.

Ultimately, future generations of Armenians will have to choose whom to believe. Will it be the allegedly "reformed, modern" Turkey? The international media that kowtows to Turkey? Countries that historically have betrayed Armenia?

Or will Armenians learn from the past and the hard-earned wisdom of their forebears?

Their decision may determine whether Armenia lives or dies.

**David Boyajian is a freelance journalist. Many of his articles are archived on Armeniapedia.org.**





### ՆՈՐ ԳԻՐՔ՝ ԱՄԵՆԱՌԻՇԻՍ ԸՆԹԵՐՑՈՂՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ

«Մ, գրքերի աշխարհը-տիեզերք է անեզր-: Այդ գրքերը խոհի ամրոցներ են գոցած, եւ կը բացուեն քո դէմ, եթէ լինես անահ»:

Ե. Զարեմց

#### ՀԱՅԿԱՆՈՒՇ ՄԵՍՐՈՊԵԱՆ Բանաս. գիտութ. թեկնածու, դոցենտ

Մարդն ի ծնէ գրքասէր է: Աշխարհի հետ ծանօթութիւն հաստատող իւրաքանչիւր մանկան համար ուշագրաւ ու հետաքրքիր են գրքերը: Նախ՝ իշխան թղթերը պատուող երեխային ոգևորում է իր իսկ թաթիկների գորութիւնը, իսկ պառտուող թղթերի ձայնը նա որոնում ու այդպէս էլ չի կարողանում բռնել: Փոքրիկը գունազարդ գրքերում տեսնում է իրեն շրջապատող աշխարհը, ծանօթանում շատ ու շատ անծանօթների հետ: Իսկ երբ սկսում է տառերը իրար միացնել, երեխան դառնում է ուշիմ ընթերցող ու կարդում է աչքին զարնող ամէն մի գիր: Մանկան ամենահետաքրքիր խաղալիքներն են դառնում «մեզ աշխարհի մասին պատմող բազմապիսի գրքերը»:

Հրաշամիտ բալիկներին՝ ամենաուշիմ ընթերցողներին է հասցէագրուած Նեկտար Պօղոսեանի «Մանչուկն ու Լուսինը» մանկական բանաստեղծութիւնների ժողովածուն, որը, ինչպէս եղիչէ Չարենցն է ասում, կարող է գգուել ամէն մանկան ինչպէս ձեռքեր ու նրա առջեւ անեզր տիեզերքի մէջ մի փոքրիկ պատուհան բացել:

Գիրքը բացում է հեղինակի մայրագործ խօսքով՝ ուղղուած իր սիրելի ընթերցողներին. «Իմ շատ սիրելի՛ փոքրիկ բարեկամ, այս



գիրքը ցանկանում եմ նուիրել քեզ, որ դու մինչեւ տառաճանաչ դառնալը քո հարազատների օգնութեամբ ճանաչես քեզ շրջապատող աշխարհը, ծանօթանաս կենդանիների վարքագծին, բնութեան երեւոյթներին, իսկ երբ դպրոց գնաս, սիրես քո մայրենի լեզուն, քո հայրենիքը եւ մեծանալով լինես ազնիւ, բարի, աշխատասէր, ընկերասէր, ընթերցասէր եւ ամենակարեւորը՝ լաւ մարդ»:

«Մանչուկն ու Լուսինը» գրքոյկը ճառագում է Շուշանիկ Իսպիրեանի ակնահաճոյ նկարազարդումներով եւ ստիպում մանչուկին անհամբերութեամբ թերթել այն ու կարդալ կամ կարդալ

տալ: Ոտանաւորների գլխաւոր հերոսը հայրենիքն ու հայրենի բնութիւնն է՝ բուսական ու կենդանական աշխարհի հարազատ ու անծանօթ ներկայացուցիչներով: Գրքի հեղինակը խօսեցնում է թռչուններին, մտերիմ կենդանիներին, անուշահամ պտուղներին ու բազմաբղետ ծաղիկներին:

Միլ ու ծաղիկ, շող ու շողիկ, ձերմակ ձիւնից ծնուած ծաղիկ,

Նորեկ զարնան գոհար ցողիկ, Քնքուշ ծաղիկ, իմ ձնծաղիկ: Բնութեան ձայները կանչող ու լսելի են: «Գարուն», «Ձնծաղիկ», «Աքլորիկ», «Մայրահաւ», «Արտոյտը», «Կօշկակար կատուն», «Թիթեռ» եւ առինքնող միւս վերնագրերի տակ ամփոփուած են նախադպրոցական եւ տարրական դասարանների երեխաներին բարեկրթող, ազնուացնող, դաստիարակիչ տողեր:

Օրինակ, «Աղջիկն ու ծաղիկը» ոտանաւորում պատկերուած է մտահոգ մի աղջնակ, որը մտերմիկ

գրոյցի է բռնում սարի ծաղիկների հետ եւ հարցում է անում նրանց առօրեայից:

Ո՞վ է ջրում տունկդ փոքրիկ, Ո՞վ է քնքուշ քեզ համբուրում,

Ո՞վ է մեղմիկ այտդ շոյում, Կախարդական հեքիաթ պատմում:

Գրքում առանձնակի տեղ են զբաղեցնում Հայաստան հայրենիքին, մայրենի լեզուին, մաշտոցաշունչ գրին ու գրքին նուիրուած ոտանաւորները, կեանքում իւրաքանչիւր մարդու անհրաժեշտ խրատները, որոնք բարութիւն, պատասխանատուութեան զգացում, կարգապահութիւն, ուղղամտութիւն աշխատասիրութիւն են սերմանում: Գիրքը երաշխաւորուած է ՀՀ կրթութեան եւ գիտութեան նախարարութեան կողմից՝ որպէս ուսումնասօժանդակ ձեռնարկ նախադպրոցական հաստատութիւնների սաների եւ տարրական դասարանների աշակերտների համար:

#### ԱՐՏԱՍԱՇՄԱՆԻ ԼԻԲԱՆԱՆՑԻՆԵՐՈՒ ՌԻՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Ստորեւ կը հրատարակենք Լոս Անճելոսի Լիբանանի աւագ հիւպատոս ճոնի Իպրահիմի հետեւեալ շրջաբերականը, Լիբանանի յառաջիկայ Երեսփոխանական ընտրութեանց վերաբերեալ:

2013 թուականին Լիբանանի մէջ կայանալիք Երեսփոխանական ընտրութեանց որպէս նախապատրաստութիւն Լոս Անճելոսի Լիբանանի աւագ հիւպատոսութիւնը՝ այս շրջանի բոլոր լիբանանցիներուն կը յիշեցնէ որ իրենց անունները պէտք է արձանագրել տան 2013 թուականի երեսփոխանական ընտրութիւններու ընտրացուցակին մէջ: Այս մէկը պէտք է կատարուի Դեկտեմբեր 31, 2012-էն առաջ, անձամբ ներկայանալով հիւպատոսարանի գրասենեակը ստորագրութեան համար եւ կամ թղթատարով առաքել ամերիկեան նոտարի մօտ ստորագրելէ ետք, որուն պէտք է ընկերակցի անցագրի կամ անձնաթուղթի պատճէնը: Յաւելեալ տեղեկութեանց համար կարելի է կապ հաստատել էլեկտրոնային հասցէով [www.lebanonconsulatela.org](http://www.lebanonconsulatela.org) կամ հեռաձայնել ընդհանուր հիւպատոսութեան գրասենեակը հետեւեալ հեռախօսահամարին 213-243-0999:

## ՀԵՌԱՏԵՍ ԽԻՉԱՆ ՅԱՆՁՆԱՌՈՒ

### ՍՈՑԻԱԼ ԴԵՄՈԿՐԱՏ ՀՆՉԱԿԵԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

## SOCIAL DEMOCRAT HUNCHAKIAN PARTY

Ճաշկերոյթ Պարահանդէս եւ Ազգային Երգերու Երեկոյ

Նուիրուած Ս.Դ.Հ.Կ.Ի 125 Ամեակին

### DINNER DANCE & PATRIOTIC SONGS

DEDICATED TO 125th ANNIVERSARY Of S.D.H.P.

Կազմակերպութեամբ՝ ԿԱՅԾ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ PRESENTED BY GAYDZ YOUTH ORGANIZATION

Մասնակցութեամբ՝ Լոնտոնէն Սիրուած Երգիչ եւ ազգային երգերու մեկնաբան՝ SPECIAL GUEST SINGER From London

## SAMVEL VARDANIAN

Տեղի կ'ունենայ Ծաբաթ, Սեպտեմբեր 22, 2012

SATURDAY SEPTEMBER 22, 2012

AT AMBROSIA BANQUET HALL

6410 SAN FERNANDO RD. GLENDALE, CA 91201

Ժամը 8:30 ԷՆ սկսեալ STARNING AT 8:30 P.M.

Մուտքի Գուր՝ DONATION \$65.00

FOR TICKETS & MORE INFORMATION  
CALL KARINE 818-324-0574 or GARINE 626-755-4773







### Հ.Բ.Ը.Ս.-Ի 19-ՐԴ ՀԱՍԱՇԽԱՐՀԱՅԻՆ ԽԱՂԵՐԸ

Շարունակում է 7-էն

ստանական խանդավառ երեկոյթի մը միջոցով:

Յաջորդող օրերուն տեղի ունեցան տարբեր մարզադաշտերում մէջ գանազան մարզաձեւերու մրցոյթները (թենիս, լող, վալէպոլ, պասքեթպոլ, ճատրակ եւ այլն):

Օգոստոս 4ի երեկոյեան, Ինիվերսալ Սթիւտիոյ Նիւ Եորք փողոցի շրջափակին մէջ տեղի ունեցաւ յաղթանակի ճաշկերոյթ-պարահանդէսը, ներկայութեամբ շուրջ 1500 հոգի: Օրուան միջոցով խանդա-

վառեցին եւ այս ինքնատիպ երեկոյթի փայլքը աւելցուցին հանդիսավար Գեւ Օրգեանն ու երգիչներ Արմէն-չիգն ու Ժողէֆ Գրիգորեանը: Այս առթիւ հանդիսաւոր կերպով մրցաշարքի յաղթական խումբերն ստացան իրենց բաժակները:

Յաջորդ օրը Օգոստոսի 5ին, Փասստինայի գոլէճի հանդիսաւորահին մէջ տեղի ունեցաւ առանձին յաղթանակ արձանագրողներու մետալներու եւ բաժակներու յանձնումը, ինչպէս նաեւ 2012ի համաշխարհային խաղերու մասնակիցներու յուշանուէրներու տրուումը:

### ՄԵԾԱՐԱՆՔԻ ԵՐԵԿՈՅ Ի ՊԱՏԻՒ ՍԱՔՐՈՒՅԻ ՊԻԷՅԻԲՅԱԿՈՐԵԱՆԻ

Շարունակում է 7-էն

չափով նահանջած է եւ նոր սերունդին անտարբերութիւնը համատարած բնոյթ ստացած է: Ան խօսեցաւ նաեւ Ս. Փրկիչ Ազգային հիւանդանոցի բաժանմունքներուն եւ արձանագրած յառաջդիմութիւններուն մասին, այն աստիճան որ ան սկսած է օտարներուն նախանձր գրգռել: Բացատրութիւններ տուաւ նաեւ հայկական վարժարաններուն, ուսուցիչներուն, եկեղեցիներուն, ինչպէս նաեւ Հայաստանի իրադարձութիւններուն նկատմամբ իրենց մօտէն հետեւումին եւ այնտեղ տեղի ունեցող մշակութային եւ քաղաքական լուրերուն արձագանքին մասին, նաեւ Հայաստան-Սփիւռք նախարարութեան հետ իրենց ունեցած սերտ կապերուն մասին: Հիւրին խօսքի աւարտումով տեղի ունեցաւ հարց-պատասխանի պահ, որուն ընթացքին հարց տրուեցաւ Պոլսոյ ազգային հաստատութիւններուն իրար օգնելու ջանքերուն մասին որոնց համար Օրդ. Պիւլիւքեանի պատասխանեց թէ՛ թէ՛եւ աւելի բարօր վիճակի մէջ են սակայն տակաւին

յստակ աշխատանք մը չկայ: Այլ հարցումի մը թէ Գարակէօզեան եւ Թոքաթլեան զոյգ կառուցներու շինարարութիւնը որոնք չեն կառուցուած պոլսահայ շինարարութեան յանձնառումներու կողմէ, քննադատութիւններու դռներ բանալով, Օրդ. Մաքրուհի պատասխանեց թէ չեն քին նիւթական ծախսին համար պէտք եղած գումարի գոյացման անկարելիութիւնն էր պատճառը: Այդ գիշեր ներկայ եղող էսայեան վարժարանի Մանուկ Յանձնախումբի անունով, ատենապետուհի Տիկին Ալին Տոնիկեան Յանձնախումբի անունով շնորհակարար հիւրին գալուստը: Միութեան Մշակութային Յանձնախումբի ատենապետը Տոքթ. Աւետիքեան Օրդ. Մաքրուհիին յանձնեց յուշանուէր հատոր մը իր այս այցելութեան առթիւ:

Ձեռնարկը իր աւարտին հասաւ ներկաներուն հոգիներուն մէջ դրոշմուած մնալով Պոլսոյ «Մարմարա» օրաթերթի էջերը որոնք հայելիի նման կը ցոլացնեն Պոլսահայոց կեանքին ամբողջ պատկերը անոր անձնակազմին հոգիներուն եւ սրտերուն մէջէն եկող խօսքի եւ

## ՎԱՐՁՈՒ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿՆԵՐ

1060 North Allen Ave  
Pasadena, CA 91104

Գրասենեակները վերանորոգուած  
եւ յարմար վարձքերով  
Հետաքրքրուողներէն հեռաձայնել՝  
(626) 398-0506

**REQUEST FOR PROPOSALS  
2012 CONTINUUM OF CARE HOMELESS ASSISTANCE PROGRAMS**

Los Angeles Homeless Services Authority (LAHSA) in partnership with 4 Housing Authorities, including the Housing Authority of the City of Los Angeles, invites proposals for the Continuum of Care's 2012 application to HUD for the Shelter Plus Care and Section 8 Moderate Rehabilitation Single Room Occupancy programs. A copy of the RFP may be obtained by the end of the day on July 27, 2012 at <http://www.lahsa.org/fundingopportunities.asp> or by calling (213) 225-6573. The proposal submittal deadline is August 24, 2012 at 3 pm.

8/9, 8/16/12  
CNS-2353986#  
MASSIS WEEKLY

**Ձեր Ծանուցումները  
Վստահեցէ՛ք  
«Մասիս»  
Շաբաթաթերթին**

**INVITATION FOR BIDS (IFB) NO. 7796-A WINDOW SHADES**

The Housing Authority of the City of Los Angeles seeks competitive bids from qualified firms interested in providing window shades to the Authority. Copies of the IFB may be downloaded from the internet at [www.hacla.org/ncg](http://www.hacla.org/ncg) Bids will be accepted by the General Services Dept at 2600 Wilshire Blvd, 4th Floor, Los Angeles, CA 90057, until 2:00 P.M., Pacific Daylight Saving Time, September 14, 2012.

8/16, 8/23/12  
CNS-2357666#  
MASSIS WEEKLY

### «ԱԶԳԱՆՈՒԻՐՈՒՄ» ԾՐԱԳՐԻ ԱՇԽԱՏԱՆՔՆԵՐԻՑ

Շարունակում է 8-էն

ուղեմեզեան: Տիկին Սեւան Տէր-Պետրոսեանը ներկաներին բաժանեց հօր մասին ասոյթներով թերթիկներ՝ մօտակայ Հայրերի օրուայ կապակցութեամբ: «Ազգանուիրում» ծրագրի հանդիպումների ընթացքում ներկայացուած են օրինակելի եւ խոստումնալից աշակերտներ: Այս անգամուայ համար ընտրուած էր Արի Գազանճեանը, որին բեմ հրաւիրեց հիմնարկութեան ղեկավար դոկ-

տոր Սիլվա Գարայեանը: Բազմաթիւ լուսանկարները պատմութեան յանձնեցին հաւաքի անցուղարձը եւ ներկաներին:

Հ.Բ.Ը.Միութեան Երուանդ Պապեան մանկավարժական հիմնարկի «Ազգանուիրում» ազգային ինքնութեան եւ նկարագրի կերտման ծրագիր է՝ պատրաստելու համար մեր ապագայի գիտակից եւ իրենց հայրութեամբ հպարտ ղեկավար երիտասարդներ: Մինչ յաջորդ հանդիպում: Հիմնարկութեան քղթակցութիւն

**ԱՍՈՒՄՆԱՅԵԱԼԸ**

Տիւրն Տէյւիտ Ռէտմոն եւ Քրիսթին Կէտէրեան  
Յուլիս 27, 2012 Լոս Անճելըս  
\*\*\*\*

Քրիսթին Կէտէրեանի եւ Տիւրն Ռէտմոնի ամուսնութեան ուրախ առթիւ, «Մասիս» կը շնորհակարար հարսի ծնողները՝ Տէր եւ Տիկին Ընկ. Ժիրայր Կէտէրեանները ու նորապսակ զոյգին կը մաղթէ երջանկութիւն:

**REQUEST FOR PROPOSALS (RFP) NO. 7564 JANITORIAL SERVICES**

The Housing Authority of the City of Los Angeles invites vendors to submit bids for Janitorial Services at five Housing Authority sites: 2600 Wilshire Blvd., Los Angeles, CA, 515 Columbia, Los Angeles, CA, 19600 Hamilton Ave., Torrance, CA, 19610 Hamilton Ave., Torrance, CA, and 6946 Van Nuys Blvd., Van Nuys, CA. Copies of the IFB may be downloaded from the internet at [www.hacla.org/ps](http://www.hacla.org/ps). Bids will be accepted at 2600 Wilshire Blvd., 4th floor, Los Angeles, CA 90057, until 2:00 p.m. (local time), August 24, 2012.

7/26, 8/9/12  
CNS-2348131#  
MASSIS WEEKLY

**REQUEST FOR PROPOSALS (RFP #7566) NEW DANA STRAND PHASE IV REDEVELOPMENT**

The Housing Authority of the City of Los Angeles invites proposals from qualified for-profit or non-profit developers of affordable housing to develop a multi-family housing site. Copy of the RFP may be obtained beginning July 23, 2012 via <http://www.hacla.org/ps/> or call 252-5405. Proposals will be accepted at 2600 Wilshire Blvd., 4th Floor, Los Angeles, CA 90057, until 2:00 P.M., by September 7, 2012.

8/2, 8/9/12  
CNS-2349321#  
MASSIS WEEKLY

**INVITATION FOR BIDS (IFB) NO. 1721-A GENERAL CONSTRUCTION FOR ALL HACLA PROPERTIES AND FACILITIES**

The Housing Authority of the City of Los Angeles invites vendors to submit firm fixed bids from qualified firms to perform general construction for all HACLA properties and facilities. Copies of the IFB may be downloaded from the internet at [www.hacla.org/cgs](http://www.hacla.org/cgs) Bids will be accepted by the General Services Department at 2600 Wilshire Boulevard, 4th Floor, Los Angeles, CA 90057, until 2:00 P.M., Pacific Daylight Saving Time, September 7, 2012.

8/16, 8/23/12  
CNS-2357413#  
MASSIS WEEKLY

**INVITATION FOR BIDS (IFB) No. 1720-A HARDWOOD FLOOR REPAIRS AT VARIOUS PUBLIC HOUSING DEVELOPMENTS**

The Housing Authority of the City of Los Angeles invites vendors to submit firm fixed price bids for Hardwood Floor Repairs at various public Housing Developments. Copies of the IFB may be downloaded from the internet at [www.hacla.org/cgs](http://www.hacla.org/cgs) Bids will be accepted by the General Services Department at 2600 Wilshire Boulevard, 4th Floor, Los Angeles, CA 90057, until 2:00 P.M., Pacific Daylight Saving Time, August 31, 2012.

8/16, 8/23/12  
CNS-2357367#  
MASSIS WEEKLY



# ARMENIAN INDEPENDENCE DAY

## ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ ՕՐՈՒԱՅ

# Փառաստոհ FESTIVAL

### SUNDAY SEPTEMBER

### 16, 2012

## VERDUGO PARK

## GLENDALE

621 Cañada Blvd. Glendale, CA 91208

Starting at 11:00 am

Կազմակերպութեամբ Organized By

ՆՈՐ ՍԵՐՈՒՆԴ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
NOR SEROUNT CULTURAL ASSOCIATION

**Live Music**

ԵՐԳ ՈՒ ՊԱՐ

**Dancing**

ԱՐՈՒԵՍՏԻ ԳՈՐԾԵՐ

**Art Work Exhibition**

ՓՈԲՐԵՐՈՒ ԽԱՂԵՐ

**Kids Games**

ՀԱՄԱԴԱՍ ՃԱՇԵՐ

**Armenian Food**



To reserve your vender booth please call Nor Serount Cultural Association

Ձեր կրպակները ապահովելու համար  
Հեռաձայնեցեք Նոր Սերունդ Մշակութային Միութեան

**(818) 391-7938**

## Sponsors



ARMENIAN MEDIA GROUP OF AMERICA INC.



Great Tasting Natural & Organic Foods



[www.massispost.com](http://www.massispost.com)